

参考書目

一、俄文部分

- Бабенко Л. Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. Свердловск, 1989.
- Безлепки́н Н. Язык как психологический феномен: философско-лингвистическая теория А. А. Потебни / Философия языка в России. СПб, 2001.
- Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. И. Современный русский язык. М., 1987.
- Вежбицкая А. Семантика междометия / Семантические универсалии и описание языков. М., 1999. с.611-649.
- Гак В. Г. Языковые преобразования. М., 1998.
- Германович А. И. Междометия русского языка. Киев, 1966.
- Из трудов А. А. Шахматова по современному русскому языку. / Под. ред. Н. М. Шанского. М., 1952.
- Карл Бюлер. Теория языка. М., 2000.
- Маслов Ю. С. Введение в языкознание. М., 1987.
- Романов. Грамматика современного русского литературного языка. М., 1970.
- Русская грамматика / Гл. ред. Н. Ю. Шведова. М., 1982.
- Милославский И. Г. Морфология // Современный русский язык / Под ред. В. А. Белошапковой. М., 1989. с. 380-531.
- Шаронов И. А. Назад к междометиям // Доклады международной конференции Диалог 2004. с.660-665.
- Шаронов И. А. Толкование эмоциональных междометий как знаков восприятия // Russian Linguistics: 26. М., 2002. с. 235-254.
- Шанский Н. М. В мире слов. М., 1971.
- Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. М., 1957.
- Янко-Триницкая Н. А. Русская морфология. М., 1989.
- Хасанова Л. Р. Словообразовательные особенности звукоподражательных слов // Сб. Русская и сопоставительная филология. Системно-функциональный аспект. Казань, 2003. с.131-135.

二、英文部分

- Wierzbicka Anna. *Cross-Cultural Pragmatics: the Semantics of Human Interaction*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 1991.

三、中文部分

- 倪波、顧柏林主編，《俄語語義學》。上海：上海外語教育出版社，1995。
- 張會森主編，《俄漢語對比研究》。上海：上海外語教育出版社，2004。
- 楊明天著，《俄語主觀情態的語用研究》。上海：上海外語教育出版社，2002。
- 彭鏡禧，《摸象：文學翻譯評論集》。台北：書林，1997。
- 許淵沖，《文學翻譯談》。台北：書林，1998。
- 劉宓慶，《文體與翻譯》。台北：書林，1997。
- 黃宣範，《翻譯與語意之間》。台北：聯經，1976。
- 奚明遠，《翻譯的藝術》。台北：黎明，1989。
- 龔人放等編著，《俄語語法－詞法》。台北：中央圖書，1996。
- 周祖禮、陳潔編著，《現代俄語語法》。上海：上海外語教育出版社，2002。
- 華劭，《俄語語法》。北京：外語教學與研究出版社，1990。
- 徐來娣，〈俄語原生感嘆詞的發音與情感意義〉，《外語研究》，第一期，2003，頁 46-49。
- 龐文煥，〈俄語中表示動物“叫”的動詞〉，《俄語學習》，第六期，1994，頁 54-58。
- 安利，〈略談動詞感嘆詞〉，《俄語學習》，第六期，2003，頁 58-61。
- 鄭濤，〈表示“響聲”的俄語詞語〉，《俄語學習》，第四期，1999，頁 64-66。
- 葉清玲，〈俄語中的動詞性感嘆詞〉，《俄語學習》，第一期，2001，頁 59-61。
- 汪成慧，〈俄漢擬聲詞〉，《俄語學習》，第二期，2003，頁 73-78。
- 許風才，〈俄漢語感嘆詞對比〉，《中國俄語教學》，第一期，1996，頁 17-21。
- 魏翊榮，〈俄、漢語擬聲詞功能對比〉，《黑龍江教育學院學報》，第二期，2004，頁 128-130。
- 魏翊榮，〈俄漢語擬聲詞修辭功能對比〉，《佳木斯大學社會科學學報》，第六期，2003，頁 136-137。
- 杜麗榮、邵文利，〈試論擬聲詞的基本特性及其成因〉，《語文研究》，第四期，2003，頁 25-28。
- 陳茂賡，〈論謂語性感嘆詞〉，《四川外語學院學報》，第一期，1999，頁 61-65。
- 姜守暘，〈擬聲詞多角度分析〉，《遼寧師專學報》，第三期，2000，頁 32-36。
- 郭莉，〈擬聲詞符號的象似性和任意性〉，《桂林市教育學院學報》，第二期，2001，頁 54-57。
- 韓宗明、魏樹斌，〈擬聲詞藝術功能探微〉，《黃淮學刊》，第四期，1998年，頁 68-69。
- 張紅、吳占芳，〈反應話輪中感嘆詞的語義功能〉，《解放軍外國語學院學報》，第三期，2001，頁 45-48。
- 高彥梅，〈感嘆詞如何體現話語基調〉，《外語教學》，第三期，2001，頁 14-18。
- 董亞玲，〈關於俄語成語性感嘆詞的探討〉，《長春大學學報》，第三期，2003年，頁 105-107。

付有杰，〈詞的理據及其文化含義〉，《齊齊哈爾師範學院學報》，第六期，1997，頁 99-100。

王蘭霞，〈俄語擬聲詞及其修辭功能〉，《中國俄語教學》，第一期，2006，頁 24-27。

熊友奇，〈淺談俄語類雙語辭典中的擬聲詞問題〉，《中國俄語教學》，第一期，2006，頁 24-27。

四、辭典

Ожегов С. И. Словарь русского языка / Под ред. члена-корреспондента АН СССР Н. Ю. Шведовой. М.: Русский язык, 1986.

國語日報辭典。四十版。台北：國語日報社，1988。

錢巍、倪文杰主編，《最佳心理描寫詞典》。北京：中國國際廣播出版社，1988。

Грамота.ру (<http://www.gramota.ru/>)

五、網站

Энциклопедия Кругосвет (<http://www.krugosvet.ru/>)

現代漢語平衡語料庫 (<http://www.sinica.edu.tw/SinicaCorpus/>)

六、語料出處

Гоголь Н. В.

Женитьба (1833-1842)

Ревизор (окончательная редакция - 1851)

Зоценко М. М.

Агитатор (1923)

Административный восторг (1925)

Актер (1925)

Аристократка (1923)

Баня (1924)

Беда (1923)

Бедность (1925)

Богатая жизнь (1923)

Больные (1930)

Бочка (1926)

Брак по расчету (1924)

В трамвае (1936)
Валя (1938)
Веселенькая история (1928)
Веселая игра (1938)
Врачевание и психика (1933)
Выгодная комбинация (1928)
Вынужденная посадка (1937)
Гости (1927)
Гримаса нэпа (1927)
Грустные глаза (1932)
Дамское горе (1926)
Двадцать лет спустя (1937)
Диктофон (1925)
Драка (1927)
Жених (1924)
Жертва революции (1923)
Закорючка (1928)
Землетрясение (1930)
Западня (1933)
Игра природы (1924)
Иностранцы (1928)
Исповедь (1923)
История болезни (1936)
Какие у меня были профессии (1934—1935)
Качество продукции (1927)
Кинодрама (1926)
Кочерга (1940)
Кошка и люди (1928)
Крестьянский самородок (1924)
Кризис (1925)
Летняя передышка (1929)
Лимонад (1925)
Любитель (1927)
Любовь (1924)
Медик (1926)
Медицинский случай (1928)
Мелкий случай (1928)

Мелкота (1927)
Монтер (1927)
Муж (1926)
Мещане (1927)
На дне (1935)
На живца (1923)
Научное явление (1928)
Неизвестный друг (1923)
Не надо иметь родственников (1924)
Не пуцу (1936)
Нервные люди (1924)
Обезьяний язык (1925)
Опасные связи (1936)
Операция (1927)
Папаша (1926)
Паутина (1925)
Пассажир (1926)
Пасхальный случай (1926)
Пациентка (1924)
Поездка в город топцы (1935)
Последняя неприятность (1939)
Похвала транспорту (1938)
Прелести культуры (1927)
Рабочий костюм (1926)
Режим экономии (1926)
Роза-мария (1938)
Сильное средство (1926)
Собачий нюх (1923)
Спи скорей (1935–1937)
Стакан (1923)
Столичная штучка (1925)
Счастье (1924)
Телефон (1926)
Тормоз вестингауза (1926)
Утонувший домик (1926)
Фотокарточка (1943)
Хамство (1928)

Хозрасчет (1925)
Хорошая игра (1945)
Честный гражданин (1923)
Четыре дня (1925)
Чудный отдых (1926)
Часы (1926)
Шапка (1927)
Шумел камыш (1938)
Царские сапоги (1927)

Салтыков-Щедрин М. Е.

Верный Трезор (1885)
Вяленая вобла (1884)
Дикий помещик (1869)
Карась-идеалист (1884)
Коняга (1885)
Либерал (1885)
Медведь на воеводстве (1884)
Орел-меценат (1884)
Повесть о том, как один мужик двух генералов прокормил (1869)
Премудрый пискарь (1883)
Соседи (1885)
Чижиково горе (1884)
耿濟之譯，《巡按史及其他》。上海：文化生活，1947。